



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2011

LATIN SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

MARKING GUIDELINES

Time: 1½ hours

100 marks

These marking guidelines were used as the basis for the official IEB marking session. They were prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom were required to attend a rigorous standardisation meeting to ensure that the guidelines were consistently and fairly interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

At standardisation meetings, decisions are taken regarding the allocation of marks in the interests of fairness to all candidates in the context of an entirely summative assessment.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines, and different interpretations of the application thereof. Hence, the specific mark allocations have been omitted.

Translate the Latin portions of BOTH the following passages into English.

Please write on ALTERNATE LINES.

QUESTION 1

Verres had been a most corrupt praetor (governor) of the province of Sicily. He had robbed and maltreated the Sicilians and, on his return to Rome, was prosecuted by Cicero on a charge of extortion and misgovernment. In this extract Verres' greed is exposed.

Pamphilus mihi narravit Verrem praetorem ab se **hydriam** pulcherrimo opere abstulisse;⁵
quod **vas**, quo festis diebus uti solebat, sibi a parentibus relictum erat.⁵
'dum domi,' inquit 'tristis sedeo, Verris servus accurrit meque iubet duos **scyphos** ad praetorem
statim adferre.⁷ quid facerem? **scyphos promi** et ad praetorem mecum ferri iubeo.¹⁵
cum eo venissem, praetor dormiebat, sed duo fratres quidam me rogaverunt ubi essent scyphi.⁶
ostendi sed simul queri coepi me nihil habiturum esse si etiam **scyphi** essent ablati.⁶ tum illi
fratres inquiunt, 'quid vis nobis dare ne isti ab te auferantur?' **sestertios** mille dedi.⁷
simul ac praetor e somno excitatus est, certior a fratribus factus est⁴ scyphos esse nullius **pretii**
indignosque Verre. Ita Pamphilus scyphos servavit.⁵

[Adapted from Cicero, In Verrem IV 14]

hydria, hydriae (f)	= water jug
vas, vasis (n)	= vessel
scyphus, scyphi (m)	= goblet, cup
promo, promere, prompsi, promptum (3)	= to take out
sestertius, sestertii (m)	= a sesterce (a Roman coin, monetary denomination)
pretium, pretii (n)	= value

50 marks

QUESTION 2

In one of his letters Pliny writes about the death of a dear friend who in a dream first saw Nero and then had a premonition that his great historical work on Nero's political victims would not be completed by him.

(Note: the Latin portions for translation have been designated A,B and C. Label them in the same way in your translation. Connecting narrative in English has been printed in italics. Do not include these sections in your answer.)

[A] Mihi nuntiatum est C. Fannium mortuum esse; qui nuntius me gravi dolore movit.⁶ *I admired his good taste, intelligence and accurate opinion but was distressed that he had died without making a new will.* [B] sed hoc **tolerabile** erat; multo gravius est eum opus optimum imperfectum reliquisse;⁶ scribebat enim historiam occisorum aut **relegatorum** a Nerone.⁴ Tres libros iam compleverat ac tanto magis reliquos perficere cupiebat.⁵ *Death always seems to me cruel and untimely when it comes to those who are engaged in some immortal work important for posterity.* [C] Fannius quidem id, quod accidit, multo ante **praesensit**.⁴ Media nocte sibi, in cubili iacenti, Neronem venisse atque in cubili sedisse somniat:⁶ etiam somniat tum primum librum, quem de sceleribus Neronis scripisset, illum ad finem legisse,⁶ idem in secundo ac tertio fecisse, tunc abisse.³ Fannius metu perterritus est et **interpretatus est** finem Neronis legendi finem eundem sibi scribendi futurum esse.⁸ Hoc idem **accidit**.² *When I remember this, I am filled with pity for all the wakeful hours Fannius spent, all in vain.*

[Adapted from Pliny, Letters V, 5]

tolerabilis, tolerabile	= bearable
relego, relegare, relegavi, relegatum (1)	= to banish
praesentio, praesentire, praesensi praesensum (4)	= to feel beforehand, to have a premonition
interpretor, interpretari, interpretatus sum (1)	= to explain
accidit	= it happened

50 marks

Total: 100 marks